

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Police Interpretation – Role play 3

Length: 06:42

Quality: medium

Difficulty: low

Actors

Police officer 1, police officer 2, criminal, man, woman.

Context

Three municipal police officers bust down the door to a house in a Hispanic neighbourhood located in California and find a Hispanic man inside pointing a gun at a Hispanic man and woman.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Police Officer 1: Drop the gun and put your hands up!

Criminal: ¡Pero no he hecho nada! ¡Te lo juro!

Police Officer 1: I said drop it! Now!

Criminal: No voy a hacer daño a nadie. (He drops the gun)

Police Officer 1: (Goes over to the man, grabs both arms, puts them behind his back and cuffs him.) You have the right to remain silent. Anything you say can and will be held against you in the court of law. You have the right to an attorney. If you can't afford one, one will be appointed to you. Do you understand your rights as they have been read to you?

Criminal: Sí. Tengo que llamar a mi abogado.

Police Officer 1: You can call your lawyer when we get to the police station. Let's go.

(The police officer takes the criminal to his squad car, puts him in the back, closes the door and drives him to the police station.)

(Police Officer 2 walks over to the man and woman and begins talking to them.)

Police Officer 2: Madam, sir, are you ok?

Man: Ah, ah! No, me ha disparado. Me duele mucho el brazo.

Woman: (crying) Sí, señor, estoy bien. ¡Gracias a dios que se ha ido!

Police Officer 2: Sir, you're going to need medical attention. I'll call an ambulance to come and get you.

Man: Vale, muchas gracias. ¡Ay, me duele!

(Police Officer 2 gets on his radio and calls for an ambulance.)

Police Officer 2: The ambulance will be here in a few minutes. While we're waiting do you feel up to answering a few questions?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Man: Sí, señor. Me duele mucho pero te puedo contestar a tus preguntas. Quiero ayudaros en cualquier cosa.

Police Officer 2: Thank you, we appreciate that. Sir, did you know the intruder?

Man: No, nunca le he visto en mi vida.

(The woman looks down at the floor and is very quiet.)

Police Officer 2: Madam, have you ever seen the intruder before? It's very important that you tell us the truth.

Woman: Sí, le conozco. (She looks at her husband. She feels ashamed as her husband stares back at her with his mouth open in disbelief.)

Man: ¿Qué dices cielo? ¿Quién es?

Police Officer 2: How do you know him?

Woman: Es un...amigo.

Police Officer 2: And where did you meet him?

Woman: Le conocí en un bar una noche cuando salí con mis amigas.

Police Officer 2: Did you have some sort of relationship with him?

Man: ¡Claro que no! ¿Qué dices? ¡Ella está casada conmigo!

Police Officer 2: Please answer the question madam.

Woman: Sí, señor.

Man: ¡No me lo puedo creer! ¿Qué dices? ¿Estás loca? ¡Soy tu marido! ¿Qué has hecho? ¡Confiaba en ti!

Police Officer 2: Madam, why do you think the man broke into your house?

Woman: Porque me llamó esa noche. Y quería que saliera con él. Pero le dije que no y que no quería verle más porque tengo un marido y 2 hijos y no podía seguir así más. No quería destruir mi familia.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Man: (very angry, looks at his wife and says) ¡Ese hombre me disparó y es todo culpa tuya! ¡Mira mi brazo! ¿Qué habrías hecho si me hubiera matado?

Woman: Nunca preveía que pasara esto. ¡Lo siento muchísimo!

(The ambulance arrives.)

Police Officer 2: Sir, the ambulance is here to take you to the hospital. I'll need to ask you some further questions later.

Man: Vale.

Woman: ¿Puedo ir con él en la ambulancia?

Police Officer 2: I'm sorry, I need to ask you some more questions. It won't take long, then you can meet him at the hospital.

Man: Vale, a mí me da igual. No quiero verla más, ha destruido completamente mi vida.

Woman: Lo siento, lo siento mucho cielo. No era mi intención.

Man: ¡No me hables más! ¡Te odio!

(Police Officer 3 takes the man outside the house to the ambulance.)

Police Officer 2: Madam, I have some more questions for you.

Woman: Vale.

Police Officer 2: Where were you and your husband when the man entered the house?

Woman: Estábamos en la cama, durmiendo.

Police Officer 2: What time was it when you heard the intruder?

Woman: Sobre las 2 de la noche. Entró en nuestra habitación y empezó a gritar.

Police Officer 2: What did he say to you?

Woman: Me dijo que estaba enamorado de mi y que no podía vivir sin mi. Quería que me fuera con él.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Police Officer 2: What did your husband do when the man came into your bedroom?

Woman: Saltó de la cama y empezó a gritar al hombre preguntándole por qué estaba allí.

Police Officer 2: When did the man take out his gun?

Woman: Aproximadamente cinco minutos después de entrar en la habitación.

Police Officer 2: Who did he point the gun at first?

Woman: A mi marido. Le dijo que le iba a matar si no me dejaba ir con él.

Police Officer 2: And what did you say to him?

Woman: Le dije que iría con él, no quería que nos hiciera daño.

Police Officer 2: What happened next?

Woman: Me levanté de la cama para coger mi ropa y mis zapatos e irme con él, pero mi marido me agarró el brazo y no me dejó ir. Mi marido me estaba preguntando quién era ese hombre y por qué estaba allí. Yo tenía mucho miedo y no le pude contestar.

Police Officer 2: What did the intruder do when he realized that your husband wouldn't let you go with him?

Woman: El hombre se enfadó mucho y le dijo a mi marido que iba a dispararle. Mi marido no le creyó y quiso acercarse más al hombre.

Police Officer 2: When did the man fire at your husband?

Woman: Cuando mi marido se acercó.

Police Officer 2: How many times did he fire his weapon?

Woman: Dos o tres veces, no me acuerdo.

Police Officer 2: It looks like he fired twice. Where did the first bullet hit?

Woman: La pared.

Police Officer 2: And what happened after the man fired the gun for the first time?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Woman: Mi marido intentó quitarle la pistola de las manos y entonces fue cuando le disparó por segunda vez. Quería ser un héroe.

Police Officer 2: And that bullet hit your husband in the upper arm?

Woman: Sí.

Police Officer 2: What happened next? How did you end up all downstairs in the living room?

Woman: Después de disparar a mi marido, el hombre intentó huir. Tenía miedo. No era su intención hacernos daño. Es un hombre muy tranquilo y cariñoso... normalmente.

Police Officer 2: So after the man shot your husband he turned and ran out of the bedroom and headed downstairs?

Woman: Sí.

Police Officer 2: Did you follow him?

Woman: Sí. Y fue entonces cuando entrasteis vosotros.

Police Officer 2: And all that time that the man was in your house, your husband didn't know that you had been having an affair with him?

Woman: No, no lo sabía. Mi marido pensaba que el hombre estaba allí para robarnos. No entendía porque el hombre quería que me fuese con él. Pensaba que me iba a matar.

Police Officer 2: I see. Ok, we'll need you to come down to the Police Station later on to give an official statement.

Woman: Pero ya te he dicho todo.

Police Officer 2: It's procedure madam.

Woman: Vale. ¿Puedo ir al hospital para ver cómo está mi marido?

Police Officer 2: Yes madam, of course.